

General information:

The OM-230V-x transformer module with cable assembly (integrated transformer and electronic) allows a supply voltage of 230 volt to OM3/OM4. This requires the use of the ESC-230VAC coil.

⚠ Safety instructions:

- Read operating instructions thoroughly. Failure to comply can result in device failure, system damage or personal injury.
- It is intended for use by persons having the appropriate knowledge and skill.
- Do not exceed the specified maximum ratings for pressure, temperature, voltage and current.
- Entire electrical connections have to comply with local regulations.
- Before wiring disconnect all voltages from system and device.
- Disposal: Electrical and electronic waste must

NOT be disposed of with other commercial waste. Instead, it is the user responsibility to pass it to a designated collection point for the safe recycling of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE directive 2012/19/EU). For further information, contact your local environmental recycling center.

- OM-230V-x is only intended for use together with the ESC-230VAC.

Wiring: (Fig.1)

1. Connect OM-230V-x wires to power supply according to Fig.1:
BU = blue - Neutral N
BN = brown - Phase L1
GN/YE = green/yellow - Ground GND
2. Plug the transformer module to coil and be sure gaskets (G1 & G2) are placed. Recommended torque for the screw is 0.2 Nm (hand tight).
3. Mount ESC-230VAC coil to OM Base

Unit. Please refer to coil operating instruction.

4. Connect little DIN plug of OM230V to OM Base Unit acc. Fig.1. Plug do not require additional gaskets. Recommended torque for the plug screw is 0,15 Nm (hand tight).

Service/Maintenance:

Defective OM-230V-x must be replaced, they cannot be repaired.

Technical Data:

Supply voltage	230 VAC +/-10%
Solenoid coil	ESC-230VAC, 50 Hz
Protection class	IP65 (IEC 529/EN 60529)
Temperatures	
Storage and transport	-20...+50 °C
Ambient	-20...+50 °C
Weight	350 g
Marking	acc. LVD

Beschreibung:

Das OM-230V-x Trafomodul mit Anschlusskabel (mit integriertem Transformator und Elektronik) ermöglicht die Stromversorgung von OM3/OM4 mit 230 Volt. Das Modul kann nur zusammen mit ESC-230VAC eingesetzt werden.

⚠ Sicherheitshinweise:

- Lesen Sie die Betriebsanleitung gründlich. Nichtbeachtung kann zum Versagen oder zur Zerstörung des Gerätes und zu Verletzungen führen.
- Der Einbau darf nur von Fachkräften vorgenommen werden.
- Die angegebenen Grenzwerte für Druck, Temperatur, Strom und Spannung nicht überschreiten.
- Vor der Verdrahtung sind das System und das Bauteil spannungsfrei zu schalten.
- Für den gesamten elektrischen Anschluss sind die länderspezifischen Vorschriften einzuhalten

- Entsorgung: Elektro- und Elektronik-Altgeräte dürfen nicht mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden. Stattdessen ist es in der Verantwortung Benutzer es zu einem Sammelpunkt für die sichere Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE-Richtlinie 2012/19/EU) zu übergeben. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte Ihren örtlichen Recyclinghof.
- Nur in Verbindung mit der ESC-230VAC Spulen freigegeben.

Kabelanschluss: (Fig.1)

1. OM-230V-x Kabelenden an die Versorgungsspannung anschließen.
BU = blau - Neutral N **BN** = braun - Phase L1
GN/YE = grün/gelb - Erdung GND
2. Transformiermodul auf die Spule stecken; darauf achten, dass die Dichtungen (G1 & G2) eingelegt sind. Drehmoment für Steckerschraube: 0,2 Nm (handfest).

3. ESC-230VAC Spule auf das Basisgerät montieren. Bitte die Betriebsanleitung der Spule beachten.
4. Kleinen DIN-Stecker des OM230V-x gem. Fig.1 auf das OM-Basisgerät stecken. Stecker benötigt keine zusätzlichen Dichtungen. Drehmoment für Steckerschraube: 0,15 Nm (handfest).

Service/Maintenance:

Defekte Trafomodule müssen ausgetauscht werden. Eine Reparatur ist nicht möglich.

Technische Daten:

Versorgungsspannung	230 VAC +/-10%
Magnetspule	ESC-230VAC, 50 Hz
Schutzart	IP65 (IEC 529/EN 60529)
Temperaturen	
Lager- und Transport	-20...+50 °C
Umgebung	-20...+50 °C
Gewicht	350 g
Kennzeichnung	entspr. NSR

Informations générales:

Le module de transformateur OM-230V-x avec câble de raccordement (transformateur et électronique intégré) permet l'alimentation des OM3/OM4 en 230V. Cela nécessite impérativement l'utilisation d'une bobine ESC 230VAC.

⚠ Recommandations de sécurité:

- Lire attentivement les instructions de service. Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages à l'appareil, au système, ou des dommages corporels.
- L'utilisation du matériel doit être faite par du personnel qualifié et ayant les connaissances appropriées.
- Ne pas dépasser les plages de pression, de température, de tension et d'intensités maximales indiquées.
- Avant de câbler, déconnecter toutes les alimentations électriques du système et des équipements.
- Le raccordement électrique doit être conforme aux normes électriques locales.

- Elimination des déchets: Les déchets électriques et électroniques NE DOIVENT PAS être éliminés avec les autres déchets industriels. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de les remettre à un point de collecte approprié pour un recyclage adéquat (directive WEEE 2012/19/EU). Pour plus d'informations, contacter le centre local de collecte.
- A utiliser uniquement avec les bobines ESC 230VAC.

Câblage: (Fig.1)

1. Connecter les câbles de l'OM-230V-x vers l'alimentation électrique Fig.1.
BU = bleu - Neutre N
BN = marron - Phase L1
GN/YE = vert / jaune - Terre GND
2. Connecter le module transformateur sur la bobine en s'assurant que les joints (G1 & G2) sont en place. Le couple recommandé pour la vis de maintien du connecteur est 0.2 Nm (serrage manuel).
3. Positionner la bobine ESC 230VAC sur la platine de base OM. Se référer à la notice d'installation de la bobine.

4. Connecter le petit connecteur DIN du module transformateur OM-230V-x sur la platine OM selon Fig.1. Les connecteurs ne nécessitent pas de joint additionnel. Le couple recommandé pour la vis de maintien des connecteurs est 0.15 Nm (serrage manuel).

Service / Maintenance:

Un OM-230V-x défectueux doit être remplacé, il ne peut pas être réparé.

Informations techniques:

Tension d'alimentation	230 VAC +/-10%
Bobine d'électrovanne	ESC-230VAC, 50 Hz
Classe de protection	IP65 (IEC 529/EN 60529)
Températures	
stockage/ transport	-20...+50 °C
ambiante	-20...+50 °C
Poids	350 g
Marquage	directive basse pression

Informazioni generali:

OM-230V-x modulo trasformatore con cavo di collegamento (trasformatore ed elettronici integrati) permette di alimentare a 230 volt la serie OM3/OM4. E' richiesto l'utilizzo della bobina ESC-230VAC.

⚠ Istruzioni di sicurezza:

- Leggere attentamente le istruzioni operative. La mancata osservanza può causare danni al componente, guasti al sistema o provocare lesioni alle persone.
- Il componente è destinato all'utilizzo da parte di personale con la necessaria esperienza.
- Non superare i valori massimi specificati per le pressioni, le temperature, la tensione di alimentazione e le correnti elettriche.
- Prima di effettuare i cablaggi elettrici scollegare tutte le alimentazioni dal sistema e dai dispositivi.
- I cablaggi elettrici devono essere conformi alle normative locali. Smaltimento: Rifiuti elettrici ed elettronici NON devono essere smaltiti insieme agli

altri rifiuti commerciali. E' infatti responsabilità dell'utente lo smaltimento presso un punto di raccolta approvato per un corretto riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (Direttiva WEEE 2012/19/EU). Per ulteriori informazioni, contattare il proprio centro di riciclaggio per l'ambiente.

- L'utilizzo è solo per bobina ESC-230VAC.

Cablaggio: (Fig.1)

1. Collegare i cavi OM-230V-x all'alimentazione come da Fig.1.
BU = blu - Neutro N **BN** = marron - Fase L1
GN/YE = giallo / verde - Terra GND
2. Collegare il modulo trasformatore alla bobina, assicurandosi che siano posizionate le guarnizioni (G1 e G2). La coppia di serraggio raccomandata per le viti è 0.2 Nm (serraggio a mano).
3. Assemblare la bobina ESC-230VAC all'unità base OM. Si prega di fare riferimento alle istruzioni operative della bobina.
4. Collegare la spina DIN piccola dell'OM230V

all'unità base OM (Fig.1). Non sono richieste tenute addizionali. La coppia di serraggio raccomandata per le viti è 0.15 Nm (serraggio a mano).

Manutenzione / Assistenza:

OM-230V-x difettosi devono essere sostituiti, non è possibile la riparazione.

Dati tecnici:

Alimentazione	230 VAC +/-10%
Bobina solenoide	ESC-230VAC, 50 Hz
Classe di protezione	IP65 (IEC 529/EN 60529)
Temperatura	
Trasporto / immagazzinamento	-20...+50 °C
ambiente	-20...+50 °C
Peso	350 g
Marchio	Direttive Basso Voltaggio

Información general:

OM-230V-x módulo transformador con cable de conexión (integrando transformador y placa electrónica) permite la alimentación a 230V de los reguladores OM3/OM4 of 230 volt. Requiere el uso de una bobina ESC-230VAC.

⚠ Instrucciones de seguridad:

- Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento. Una mala manipulación puede acarrear lesiones al personal y desperfectos en el aparato o en la instalación.
- Se recomienda que este producto solo sea manipulado por el personal competente y autorizado para ello.
- No sobrepase los valores máximos de temperatura, presión, voltaje e intensidad especificados por el fabricante.
- Antes de proceder al cableado, compruebe que la alimentación eléctrica está desconectada.
- Las conexiones eléctricas deben de cumplir con las normas y regulaciones locales.

• **Eliminación:** Los residuos eléctricos y electrónicos no deben eliminarse junto con otros residuos comerciales. Además es responsabilidad del usuario final llevarlo a un punto de recogida designado para el reciclaje seguro de los residuos eléctricos y electrónicos (Directiva WEEE 2012/19/EU). Para más información póngase en contacto con su centro de reciclaje local.

- Solo se puede usar con la bobina ESC-230VAC.

Cableado: (Fig.1)

1. Conecte el cable OM-230V-x a la alimentación tal y como se muestra en la Fig.1:
BU = azul - Neutro N **BN** = marrón - Phase L1
GN/YE = verde/amarillo - Tierra GND
2. Enchufe el modulo del transformador a la bobina y asegurese de la colocación de las juntas (G1 & G2). El par de apriete recomendado para el tornillo es de 0.2 Nm. (apriete a mano).
3. Monte la bobina ESC-230VAC en la base de la unidad OM. Por favor, lea las instrucciones de funcionamiento de la bobina.

4. Conecte la pequeña clavija DIN del OM230V a la unidad base OM acc. Fig.1. Las fichas de conexión no requieren de juntas adicionales El par de apriete recomendado para el tornillo es de 0.15 Nm. (apriete a mano).

Servicio / Mantenimiento:

El componente OM-230V-x defectuoso debe sustituirse, no puede ser reparado.

Datos Técnicos:

Tensión de alimentación	230 VAC +/-10%
Bobina Solenoide	ESC-230VAC, 50 Hz
Protección clase	IP65 (IEC 529/EN 60529)
Temperatura	
Transporte/ Almacen	-20...+50 °C
Ambiente	-20...+50 °C
Peso	350 g
Marcado	Directiva de Bajo Voltaje

Общая информация:

Трансформатор OM-230V-x с кабелем позволяет подключать регуляторы OM3/OM4 к сети напряжением 230 Вольт (Комплектные трансформаторные и электронное). Это требует использование катушки ESC-230VAC.

⚠ Инструкция по безопасности:

- Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации. Неисполнение инструкции может привести к отказу устройства, выходу из строя холодильной системы или к травмам персонала.
- К обслуживанию допускаются только квалифицированный и имеющий необходимые разрешения персонал.
- Не превышайте указанные предельные значения давления, температуры, напряжения и силы тока.
- Перед подключением проводов необходимо отсоединить напряжение питания от системы и устройства.
- Электрические подключения необходимо производить в соответствии с

законодательством Вашей страны.

• **Утилизация:** Электричные и электрические отходы НЕ ДОЛЖНЫ утилизироваться вместе с другими коммерческими отходами. Обязанность пользователя передать их в предназначенное место для безопасной переработки электрического и электронного оборудования (2012/19/EU). Дополнительную информацию можно получить в местном центре по экологической утилизации отходов.

- Предназначен для использования совместно с катушкой ESC-230VAC.

Электрические подключения: (Рис.1)

1. Подключите OM-230V-x к источнику питания согласно рис. 1.
BU = голубой - нейтраль N,
BN = коричневый - фаза L1
GN/YE = желтый/зеленый - земля GND 1.
2. Подключите трансформатор к катушке, предварительно убедившись, что прокладки (G1 и G2) установлены. Рекомендованный момент затяжки для винт 0.2 Нм (затяжка вручную).
3. Установите катушку ESC-230VAC на корпус регулятора уровня OM. Пожалуйста обратитесь к

инструкции по эксплуатации катушки.

4. Подключите маленький DIN разъем трансформатора OM230V на корпус регулятора уровня OM согласно Рис. 1. дополнительные прокладки для разъемов кабелей не требуются. Рекомендованный момент затяжки для винт 0.15 Нм (затяжка вручную).

Техническое обслуживание:

Дефектный OM-230V-x необходимо заменить, поскольку он не может быть отремонтирован.

Технические данные:

Напряжение питания	230 VAC +/-10%
Катушка соленоида	ESC-230VAC, 50 Hz
Класс защиты	IP65 (IEC 529/EN 60529)
Температура хранения/ транспортировки	
Окружающая	-20...+50 °C
-20...+50 °C	
Масса	350 g
Маркировка:	Директива по низковольтному оборудованию

Fig./ Рис. 1: OM3/4

